

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 080 Si Dieu vouloit pour un jour seulement](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 080 Si Dieu vouloit pour un jour seulement

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Souhait d'un Amy vers s'Amye, par H. autrement dit L. M. N.
Incipit non modernisé Si Dieu vouloit pour un jour seulement

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 042 Si Dieu vouloit pour un jour seulement](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 079 Si Dieu vouloit pour un jour seulement](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 079 Si Dieu vouloit pour un jour seulement](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 128 Si Dieu vouloit pour un jour seulement](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

[\[1599_TJI_Coust\] 105 Si Dieu vouloit pour jour seulement](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 079 Si Dieu vouloit pour un jour seulement](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1543 - Fleur de poésie françoise - Lotrian

[\[1543_Fleurpoesiefr_Lotrian\] 065 Si dieu vouloit pour ung jour seulement](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

Si Dieu vouloit pour un jour seulement

Nous eschanger tant que devinsø elle,

Et elle moy, sans le contentement

Que j'aurois eu d'estre priée & belle,

Je laisserois sa condition telle

Qu'au lendemain quand à soy reviendrait,

S'il luy tenoit d'estreø encores cruelle,

Ne pensez pas que fust en mon endroit.

Forme poétiqueHuitain

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 080

FoliotationC7r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le

04/11/2021

*Auoit regret de ne me voir plus sien
I'estimerois ma prison ancienne
Bien raisonnable & heureux le lien:
Mais elle m'a voulu si peu de bien
Et fait languir en peine si cruelle
Que s'on la void en tristesse nouvelle
Pour mon depart, ie croy certainement
Que ce n'est point pour me voir lointain d'elle
Mais pour me voir esloigné de tourment.*

Souhait d'un amy vers s'amy, par H.
autrement dit L. M. N,

*Si Dieu vouloit pour un iour seulement
Nous eschanger tant que ie deuins& elle,
Et elle moy, sans le contentement
Que i'aurois eu d'estre prié& & belle,
Je laisserois sa condition telle
Qu'au lendemain quand à soy reuiendrait,
S'il luy tenoit d'estre& encores cruelle,
Ne pensez pas que fust en mon endroit.*

Stanse apres qu'il eust fait ce souhait

*Son pouoir est de me fair& oublier,
Non seulement moy & ma souuenance:
Mais de*